note:

Hi! We're September Scanlations, taking over this awesome series, and before we let you get on to the scans, we'd like to clarify a major change in the romanization of a name and why we've chosen to do so.

Thus far, the name "ロジャー" has been romanized as "Roje". However, according to a check written in Chapter 8, his name is actually spelled, "Roger Brouwer." As such, we'll be going with this proper romanization in our scans and apologize for any confusion in advance. Enjoy!

september.strawberryline.org

Scans: amyused@livejournal

Translation: fencer-x@livejournal

Editing: fencer-x@livejournal

満ちる部屋
6

満ちる部屋6

OPEN...
....
SHUT
lock
FWUMP

MICHIRU HEYA
In the end, I wound up going back to our room.
...Though despite saying I 'went back', really it only amounted to returning after lights-out, taking a bath, and then falling asleep.

Reno..
...IS HE... AWAKE AGAIN?
...
..likes to bury himself under the covers, pretending to be asleep, and wait for me to come back
pass
shhh....
SLAM

shhh...
.....
shhh...
wake
YOU'RE LATE, YOU IDIOT...
huff...
I was so much happier when my father was still alive...
shhh...
shhh...

7 years ago...
PAPA!
I FOUND THE BALL!
rustle
AH!
AH!
SO THAT'S WHERE IT WAS...
Thank goodness!
My father was a timid man, whose only redeeming characteristic was how kind he was—
But I loved him.

AH, MAMA!
...At the very least, he loved me more than my mother did...
SORRY, SORRY!
MAKE SURE YOU THROW IT RIGHT THIS TIME!!
Working at a bank as he did, he had his share of worries, but he always made sure to play with me on his day off
I'm sure he loved me very much
She was a beautiful woman, but I can't recall her ever doing anything remotely motherly.
HURRY AND WASH UP, NOW!
AH, WHERE HAVE YOU TWO BEEN OFF TO?
ROGER, YOUR SENSEI'S ALREADY HERE.
EH?!
SENSEI'S HERE?!

.....
But she was hardly ever home, so I don't have many memories of her
IT'S DANGEROUS RUNNING THAT FAST!
RIIIGHT!
BE A GOOD BOY, NOW.
RIIIGHT!
DASH
AND YOU, TOO...
wipe
I AM...
ARE YOU GOING OUT AGAIN...?
YOU SHOULDN'T BEHAVE LIKE A CHILD IN FRONT OF THE SENSEI...

I was just a child, so I never gave much thought as to why my mother would leave home so often.
I'LL PROBABLY BE LATE TONIGHT.
YOU CAN GO AHEAD TO BED WITHOUT ME.
IT'S NICE THAT YOU'RE SO CLOSE WITH YOUR PARENTS,
BUT YOU MUST LEARN TO BE ON TIME FOR YOUR LESSONS
ROGER-KUN
How many times has this been?
AND THE SAME GOES FOR YOUR FATHER!
YES...
!

NOW THEN!
LET'S START TODAY'S LESSON.
OPEN YOUR TEXTBOOK...
MY APOLOGIES.
I'LL BE MORE ATTENTIVE NEXT TIME.
THANK YOU.
AH, SO THIS IS WHERE YOU WERE ..

AH, IS THE LESSON OVER?
SHALL I PUT ON SOME TEA?
STAND...
YES, THANK YOU.
I'll have black tea...
OH, THAT'S PERFECTLY FINE
I'M SORRY ALL WE HAVE IS INSTANT
AS BEAUTIFUL AS ALWAYS
THESE FLOWERS OF YOURS

I'VE ALWAYS ADMIRED THEM
AFTER ALL, THERE'S ALWAYS A DIFFERENT BOUQUET IN THE VASE WHENEVER I COME, RIGHT?
I'VE OFTEN WONDERED IF YOU HAVE A GREENHOUSE OR SOMETHING
THEY REALLY ARE JUST BEAUTIFUL

I SEE...
THEY'RE A GIFT... FOR MY WIFE
toss
step
step
slam

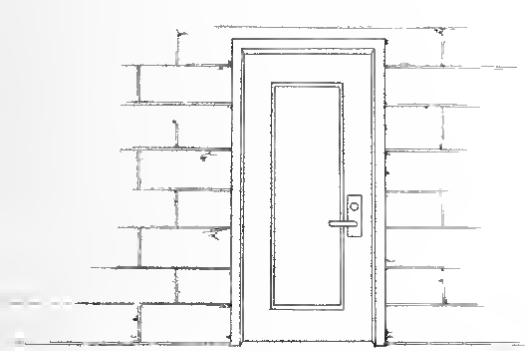
huff
I REALLY WISH HE'D STOP THAT...
IT'S ONLY MORE TRASH IN THE CAN
AH!
GOOD MORNING, MA'AM.
GET ME SOME COFFEE.
RIGHT AWAY.
AND PUT SOME MILK IN...

HEY...
THESE FLOWERS
THE MASTER PLACED THEM THERE THIS MORNING
I SEE...
mutter
...WHAT AN ANNOYING MAN...
HEY...
I've got heartburn.
ON SECOND THOUGHT, I'LL TAKE IT BLACK.
OF COURSE, MA'AM.
YOU'VE REALLY WORKED HARD!
THIS IS AMAZING, ROGER...!

ALL RIGHT, GO ON
I NEED TO HAVE A CHAT WITH YOUR FATHER
ARE WE DONE TODAY? CAN I GO PLAY NOW?
Good boy!
YOU SEEM TO HAVE BESTED EVEN THOSE PARTS YOU USED TO BE BAD AT.
YUP!!
ruffle
COME ON, BELGA!
dash
SEN-SEI...
WHAT DO YOU THINK OF HIM...?
I'M SURE HE'LL BE JUST FINE. I DON'T SEE ANY PROBLEMS WITH HIS SKILLS, AT LEAST.
BUT...AT GERTRUDE, HE'LL BE IN DORMITORY FOR 6 YEARS....
WOULD YOU BE ALL RIGHT WITH THAT?

HE'S JUST TOO YOUNG...
...FOR US TO TELL HIM THE TRUTH
PLUS MY WIFE HAS TOLD ME THAT AS SOON AS HE'S OFF AT SCHOOL...
...SHE WANTS A DIVORCE.
YES...
I UNDER-STAND THAT IT'S BETTER FOR HIM THIS WAY...
...WOULD YOU TELL ME...
...SOME-THING SO IMPORTANT?
THEN WHY...
I SIMPLY WANTED...
...SOMEONE TO ACT AS MY CONFIDANT...
I SUP-POSE...

...
I FELL ASLEEP AFTER-WARDS...
AH...
...
rustle
...NAH.
I'M GO-ING HOME.
WHY NOT JUST STAY 'TIL MOR-NING...?
I don't mind...
HEY, ROGER
IT'S AL-READY 4 AM...
NGH
ureak
...



I feel like...
Reno is waiting
for me...

Lying there holding
his breath, not even
having a conversation...

Simply waiting
for me to return...

Why on
earth he
would wait
for me...

step

step

I didn't under-
stand it at first...

SHUT...

CREAK...

zzz...
zzz...
WHAT AN IDIOT
sigh...
WHAT IS HE HOPING FOR!?
sttle
WHEN HE KNOWS I CAN'T RESPOND...
zzz..
zzz..

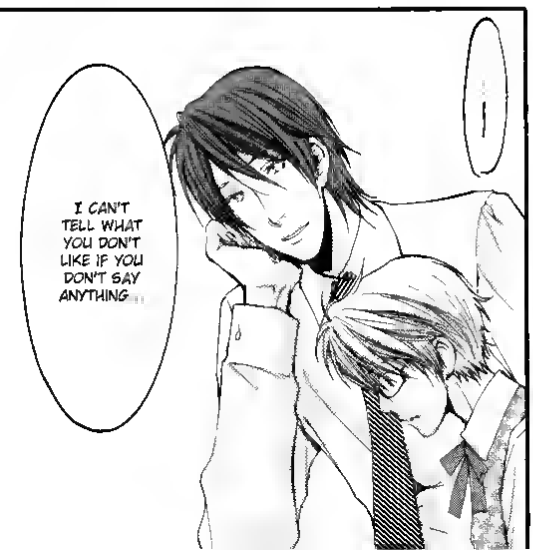
I feel...
like everything precious to me is just...slipping through my fingers.
whisper...
...ARE YOU CRYING?
ROGER...

In truth...
SORRY FOR WAKING YOU
NOTHING AT ALL
WHAT? NO...
WHAT'S WRONG?
DID SOMETHING HAPPEN...?
roll

YEAH, YOU'RE RIGHT.
I'M GOING.
I...wanted you to be waiting for me...
HURRY UP AND GET TO BED YOURSELF
It's still dark!
Usually the sound of you breathing as you sleep is so comforting, but today..
It just left me feeling so very sad..

How selfish of me...

I wish I could draw just a little closer to your side, but...


I CAN'T TELL WHAT YOU DON'T LIKE IF YOU DON'T SAY ANYTHING...

WHAT'S WRONG?
I recall when I was younger... there was another person who made me feel this way...

lean
HMM...
I SEE.
I UNDERSTAND NOW.
THEN YOU'RE SAYING YOU CAN'T DO ANYTHING WITHOUT YOUR PARENTS, IS THAT IT?
IT'S JUST... I CAN'T POSSIBLY LEAVE HOME AND LIVE WITH TOTAL STRANGERS FOR SIX YEARS...
AND IT'S DEEP IN THE MOUNTAINS, SO FAR AWAY...
HUH?
WELL THAT'S WHAT IT SOUNDED LIKE TO ME..
I NEVER SAID THAT!
IF YOU WERE MY AGE...
WOULD YOU FEEL THE SAME WAY...?
I'D GIVE ANYTHING TO BE IN YOUR SHOES, TO BE HONEST.
BUT THIS IS A SCHOOL YOUR FATHER CHOSE AFTER THINKING LONG AND HARD ABOUT WHAT'S BEST FOR YOU, ROGER-KUN.

BUT IT'S DIFFERENT NOW...
IF I WERE BORN INTO A FAMILY AS WELL OFF AS TO BE ABLE TO GET INTO SUCH A FAMOUS SCHOOL...
I'D NEVER HAVE BEEN ABLE TO GET INTO AS GREAT A SCHOOL AS THAT ONE!
IT'S A HYPO-THETICAL!
HMM...
I SUPPOSE THEN...I'D SAY I DIDN'T WANT TO GO.
SEE?!
I WOULD HAVE WANT-ED TO GO
He wants me to...?
YOUR... DREAM?
I THINK I MAY HAVE PUSHED MY DREAM ON TO YOU
SO...

I'LL--GO!
YUP.
BUT IF YOU'RE ADAMANT ABOUT NOT WANTING TO GO, THEN I WON'T SAY ANYTHING MORE.
I'LL GET ACCEPTED, AND THEN I'LL GO TO GERTRUDE!
AND THEN--
I'LL BE A STUDENT YOU CAN BE PROUD OF, RIGHT?
. . .
AFTER ALL, IT WAS YOUR DREAM, RIGHT?
?
WHAT'S WITH THIS SUDDEN DECISION?

Looking back on it now...
YOU'VE ALWAYS BEEN A STUDENT I'M PROUD OF...
...he might have been my first love...
The way he'd gently stroke my head made me so happy...

In my childish mind, though, I just had this vague idea that... I wanted to be closer to him

IT'S PERFECTLY FINE, SHIUWER-SAN...
ROGER-KUN TRULY ADORES YOU
I CAN'T IMAGINE YOUR WIFE WOULD OBJECT TO YOU SEEING HIM
THANK YOU VERY MUCH...
I'M GLAD THAT SHE'S LEAVING BOTH THE HOUSE AND ROGER TO ME, ACTUALLY
AND YET...
ACTUALLY... MY WIFE WANTS TO GIVE ME CUSTODY...
IT SEEMS HER 'PARTNER' HAS ISSUES WITH TAKING ON A STEP-CHILD
ALL... BY MYSELF...
TO STAY IN A HOUSE AS STEEPED IN MEMORIES AS THIS...

AFTER ROGER-KUN GOES OFF TO GERTRUDE...
BROUWER-SAN...
...WOULD IT BE ALL RIGHT IF I CONTINUED TO COME HERE?
WELL?
HOW ABOUT IT...?
I LOVE MY WIFE
I...
I'M QUITE AWARE OF THAT...

step
...BUT IF I CAN HELP TO EASE YOUR LONELINESS EVEN A SMALL AMOUNT, THEN ISN'T IT WORTH DOING...?
GEEZ. TELL ME THINGS LIKE THAT SOONER!
HE'S IN THE STUDY CHATTING WITH THE MASTER
HE IS.
EH?! SENSEI'S HERE?!
I WONDER IF HE'LL BE HAPPY...!
MAYBE HE'LL HUG ME AGAIN AND TELL ME, "GOOD JOB!"
...HEAL YOU SOME, THEN THAT'S FINE.
IT'S ONLY IF I CAN JUST...
LET'S NOT THINK OF IT AS SOMETHING AS COMPLICATED AS...
...MY TRYING TO REPLACE YOUR WIFE

CREAK...
Even now...
I still can't really
remember what it was
I felt at that moment...

MY FATHER IS KISSING ANOTHER MAN...

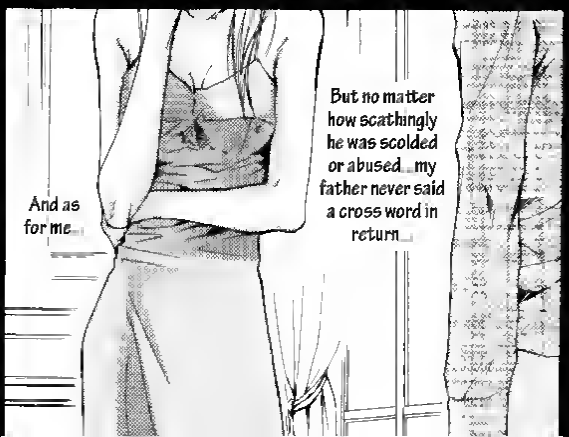
SENSEI IS KISSING ANOTHER MAN...

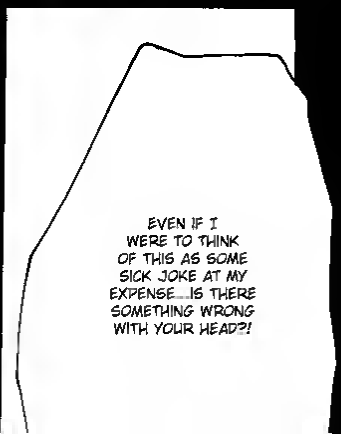
MY FATHER IS KISSING SOMEONE OTHER THAN MY MOTHER...

SENSEI AND MY FATHER ARE...

MY FATHER AND SENSEI ARE...

SENSEI IS KISSING SOMEONE...AND IT ISN'T ME.





...I simply wondered how long it would be before my mother's hysterical voice, which I was hearing for the first time, quieted down...
huff
huff
...FINE.
IT'S NOT AS IF YOU HAVE ANY CONNECTION TO EITHER OF US AFTER ALL

THAT CHILD...
HE'S NOT YOUR SON.
SO WHETHER YOU'RE REALLY GAY--
OR YOU WERE JUST CHEATING ON ME WITH A MAN WHO CAME ON TO YOU-- IT DOESN'T MATTER TO ME

Perhaps her self-respect, already twice that in normal people, had been hurt, and this was her way of getting back at him.

To be continued...